

## 探尋客語音韻的歷史演變 何純惠

讀 0

推文

2020-09-06 記者 林侑萱 報導

一路從國立臺灣師範大學國文學系大學部就讀到博士班的何純惠，研究台灣東部客語及中國福建西部混合方言的歷史音韻演變數年，記錄了先前文獻中不曾出現的方言，豐富了閩西方言的研究。

何純惠在就讀碩、博士班時，主要是研究語言學的分支「漢語音韻學」，探討其語言系統、發音特徵、歷史上音韻的演變（音變）等。因為她是客家人，希望能更了解客語，也為保存客語盡一份心力，碩士論文研究台灣東部客語的音韻。

就讀博士班時，何純惠隨著指導教授姚榮松前往閩西研究，接觸到當地主要由閩語、客語、贛語等漢語方言混合而成的方言，雖然保有部分客語的特徵，但和四縣腔客語差異很大，幾乎無法溝通。這引起何純惠的好奇心，決定博士論文以此為題深入研究。



▲ 何純惠（圖左）於二〇一一年在中國福建省連城縣蓮峰鎮田野調查時，與指導教授姚榮松（圖中）及發音人（圖右）合影。（圖／何純惠提供）

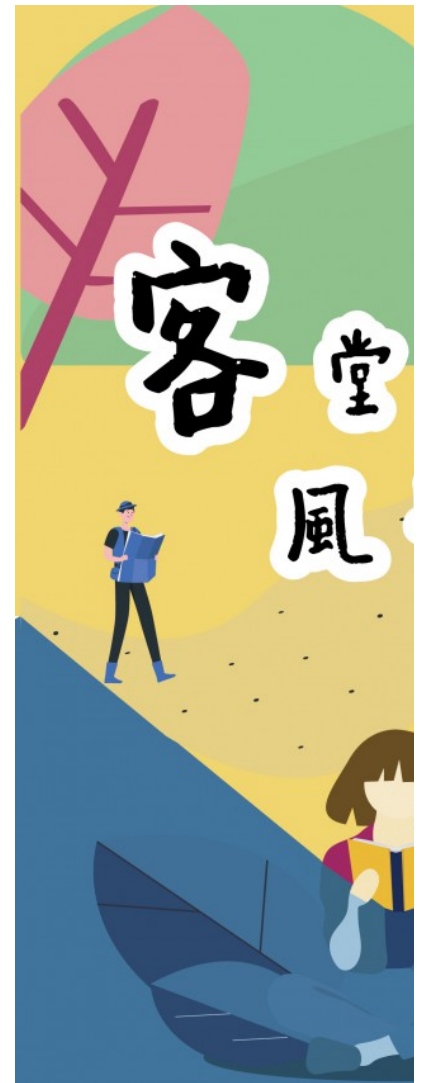
閩西客語大體可以分為北中南三片，北片是清流、寧化兩縣，參雜一些閩南話，中片的連城和長汀話游移在兩片之間，以連城話特殊成分居多，其中差異也比較大，長汀話因為南北兩片的人都聽得懂，也比較具代表性。雖然有很多種方言，但是有些方言間很難溝通。

何純惠博士論文主要研究閩西中片客語和混合方言的音韻現象，也歸納歷史音韻的系統特色，探討混合方言的歷史音變，找出混合方言的音韻性質，以及閩西方言在客、閩、畬等族群交疊下的樣貌。她主要調查連城縣賴源鄉具代表性的下村話的語音，以及賴源鄉內部和其他地區方言，例如隔壁長汀縣南部的涂坊鎮等，以及補足長汀縣涂坊鎮紅坊村及羊牯鄉官坑村的南片客家話音系介紹。

何純惠發現，和過去文獻調查的結果不同，鎮內仍有細部的方言差異。她也發現連城縣客語在某些音變上不同於廣東、江西及台灣客語的表現，在某些音變上和贛語、吳語、湘語以及湘西、湘南的土話相似。

何純惠說，音變是指在兩個語言接觸的過程中，產生新的發音上的變化，比如客語母語人士要講中文的「這一句話」，會說成「這一寄ㄘㄩˊ」，這就是兩個語言碰撞產生的音變。連城縣閩西中片客語韻母上能找到來自閩南語的層次，長汀縣客語在這類表現上則不明顯，閩西中片客語某些特殊讀音隱約有著和畬話的聯繫。

奠基博士論文的研究基礎，何純惠在二〇一六年執行客委會研究計劃《客語汀洲片客語方言研究：以連城縣賴源鄉方言為探討對象》，調查下村話詞彙，以及賴源鄉內其他方言的詞彙及語



法。這個研究也訪問四位受訪者，了解其族群遷徙的歷史，透過調查祖籍地和現居地兩地的方言，爬梳方言歷史音韻演變。

其中一位受訪者表示，過去其曾姓祖先是從上杭縣步雲鄉梨嶺地區遷徙至連城縣賴源鄉黃宗村，因此她假設賴源鄉黃宗村的方言、涂潭話、梨嶺等地方言應該極為類似，但實際比較後，卻發現黃宗話在語音及構詞表現上較貼近梧宅話和下村話，和梨嶺、涂潭鎮方言相差較大，因此黃宗話的演變需要進一步探討。她認為未來可以擴大調查範圍至連城姑田、曲溪莒溪等鄉鎮，進行更細緻的調查，補足對賴源鄉方言的認識，透過研究語言變遷，也得以更了解族群遷徙的歷史。

目前何純惠的科技部研究計劃，延伸前年在長汀縣、連城縣的研究，聚焦在連城縣，以及和連城縣方言有類似特徵的鄰近萬安鎮、上杭縣東北部的方言，並在地圖上依據不同的詞彙、語法現象標記不同記號，繪製出不同語言特徵在地理上的分布情形，進而推敲歷史上音韻的演變。



▲ 何純惠參閱許多過去的語料文獻以進行研究。(圖/林侑萱攝)

何純惠的研究過程是先閱讀和整理文獻、安排方言的調查、進行調查，整理分析完語料後撰寫結案報告。整理文獻時，她發現前人收集的方言語料不一定符合自己的研究需求，可能剛好缺少一小部分的語料，需要自己採集，也可能找不到適合的理論可應用在解釋音韻的演變上。這時需要參考他人研究，分析其推演音韻的過程，最後斟酌使用該理論。

在調查階段時，必須採集發音人（說出該方言提供研究者紀錄的人）語料（有關語言的句法、語音等有關語言現象的資料），有時研究時間有限，無法採集所有語料，就必須取捨、放棄一些語料。因為她調查的地點大多在鄉下，沒什麼旅館，調查時還曾住過燈光不佳、沒桌子讓她整理語料的房間。之後調查時，她會自行準備檯燈等器具，方便自己整理材料。



▲ 何純惠參閱許多過去的語料文獻以進行研究。檯燈是時常挑燈夜戰的何純惠夜晚整理語料時不可或缺的工具。(圖/林侑萱攝)

在田野調查中，何純惠難免遇到些挑戰，例如調查地點交通不便，從城裡到鄉下要花許多時間。她就曾經被司機丟在陌生的車站，或是發生巴士發車前十分鐘，司機突然不見了等等意外。

雖然有很多不便，何純惠卻在純樸的鄉下感受到城市沒有的寧靜感與人情味。例如有一位發音人，原本自己一頓飯菜都會吃好幾天，但為了招待她，每餐都準備新鮮的蔬菜以及當天採買的豆腐拌醬油，並幫了許多忙。採集語料時，有發音人感謝她記錄他們的方言，讓自己的母語被保留下來。調查中種種回饋，都讓她認為研究十分有意義。



▲ 何純惠和發音者們的合影，左一為熱情招待何純惠的發音者。(圖/何純惠提供)



▲ 何純惠認為自己的研究為許多方言留下語料，是十分有意義的事。(圖 / 林侑萱攝)

和中國相比，台灣由政府主導客語的保存和推廣，反觀中國政府較少有保存客語的政策，又因方言數量眾多，造成政策難以制定和推行，讓一些方言逐漸流失。在福建西部採集語料時，何純惠也是在記錄該方言、保存方言重要語料，同時也收錄了當地一些當地童謠，留住該方言的文化風情。何純惠的研究為台灣、閩西客語和許多方言的保存留下珍貴的紀錄，也為閩西地區的歷史、社會的研究提供許多參考。

### 【小檔案】何純惠

學歷：國立臺灣師範大學國文學系博士

現職：國立交通大學人文社會學系獨立博士後研究學者

學術專長：客語、混合方言的音韻演變、漢語、音韻學

報導參考書目：

何純惠，2015，《閩西中片客家話與混合方言音韻研究》。國立臺灣師範大學國文學系博士論文。

——，2016，《客語汀州片混合方言研究—以連城縣賴源鄉方言為探討對象》。行政院客委會研究計畫。

——，2019-2022，《「閩、客交界地帶的方言研究—閩西連城縣的方言分佈、語言接觸及族群遷徙》。科技部專題研究計畫。

▲TOP

關於新客家人群像 聯絡我們

© 2007-2021 國立交通大學 傳播與科技學系 All Rights Reserved.

Powered by  DODO v4.0